

„Piccolino“



A120787

Dříve než začnete používat zařízení, přečtěte si návod k obsluze a potom jej uschovejte na dostupném místě!

ČESKY

Překlad

originálního návodu k obsluze

1. Obecné informace	156
1.1 Informace k návodu k obsluze.....	156
1.2 Informace týkající se návodu k obsluze.....	156
1.3 Zodpovědnost výrobce a záruka	157
1.4 Ochrana autorských práv	157
1.5 Prohlášení o shodě	157
2. Bezpečnost	158
2.1 Obecné informace	158
Bezpečnostní pokyny týkající se použití zařízení	158
2.3 Používání v souladu s určením	159
3. Převaha, balení a skladování	160
3.1 Kontrola dodávky.....	160
3.2 Balení	160
3.3 Skladování	160
4. Technické parametry	161
4.1 Součásti zařízení.....	161
4.2 Technické údaje	162
5. Instalace a obsluha	162
5.1 Bezpečnostní pokyny	162
5.2 Umístění a zapojení	163
5.3 Obsluha.....	164
6. Čištění a údržba	167
6.1 Bezpečnostní pokyny	167
6.2 Čištění.....	167
6.3 Bezpečnostní pokyny při údržbě	168
7. Recyklace	168

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Straße 28
 D-33154 Salzkotten
 Německo

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
 Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Obecné informace

1.1 Informace k návodu k obsluze

Tento návod k obsluze obsahuje popis instalace zařízení, jeho obsluhy a údržby a je důležitým zdrojem informací a rad.

Podmínkou pro bezpečné a správné zacházení se zařízením je seznámit se se všemi pokyny týkajícími se bezpečnosti a obsluhy obsaženými v tomto návodu a dodržovat je. Kromě toho je nutno respektovat lokální předpisy ohledně prevence úrazů a zásady BHP.

Návod k obsluze je nedílnou součástí zařízení a je nutno jej uchovávat v blízkosti zařízení, aby k němu měly stálý přístup osoby, které zařízení instalují, provádějí údržbářské práce, zařízení obsluhují nebo čistí.

1.2 Informace týkající se návodu k obsluze

Důležité pokyny týkající se bezpečnosti a technických otázek jsou v tomto návodu k obsluze označeny příslušnými symboly. Je nutno tyto pokyny přísně dodržovat, aby bylo zabráněno případným nehodám, škodám na životě a zdraví osob a věcným škodám.



VÝSTRAHA!

Tento symbol označuje nebezpečí, které může vést k fyzickému poranění. Tyto pokyny BHP je nutno přísně dodržovat. V příslušných situacích dbejte zvláštní opatření.



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Tento symbol upozorňuje na nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Při nerespektování bezpečnostních pokynů hrozí nebezpečí fyzického poranění nebo smrti.



VAROVÁNÍ!

Tímto symbolem jsou označeny pokyny, jejichž nerespektování může způsobit poškození zařízení, jeho nesprávnou funkci a / nebo poruchu.



POKYN!

Tento symbol upozorňuje na rady a informace důležité pro efektivní a bezporuchovou práci zařízení.



VÝSTRAHA! Horký povrch!

Symbol upozorňuje na horký povrch zařízení během provozu. Podceňování výstrahy hrozí opařením!

1.3 Zodpovědnost výrobce a záruka

Veškeré informace obsažené v tomto návodu k obsluze byly sestaveny na základě závazných předpisů, aktuálních konstrukčních, inženýrských a našich znalostí a také našich dlouhodobých zkušeností. Rovněž překlady návodu k obsluze byly provedeny s maximální pečlivostí.

Nemůžeme však převzít zodpovědnost za případné chyby v překladech. Rozhodující verzí je přiložený návod k obsluze v německém jazyce.

Při objednávce speciálních modelů nebo doplňkových možností a při využití nejnovějších technických vymožeností se dodané zařízení může lišit od vysvětlivek a kreseb obsažených v tomto návodu k obsluze. V případě jakýchkoli otázek prosíme o kontakt s výrobcem.



POKYN!

Před zahájením jakýchkoli prací, obzvláště před uvedením zařízení do provozu, je nutno se podrobně seznámit s obsahem tohoto návodu k obsluze. Výrobce nenes zodpovědnost za škody a poškození vzniklé v důsledku nerespektování informací obsažených v návodu k obsluze.

Návod k obsluze je nutno uchovávat přímo u zařízení; kromě toho musí být k dispozici všem osobám, které se zařízením pracují. Vyhraujeme si právo provádět technické změny u produktu za účelem zlepšení uživatelských vlastností zařízení a jeho zdokonalování.

1.4 Ochrana autorských práv

Tento návod k obsluze a v něm obsažené texty, kresby, fotografie a jiné prvky jsou chráněny autorským právem. Je zakázáno rozmnožovat obsah návodu k obsluze (i jeho jednotlivých částí) v jakémkoliv podobě a jakýmkoli způsobem a využívat a / nebo předávat jeho obsah třetím osobám bez předchozího písemného souhlasu výrobce. V případě porušení výše jmenovaného zákazu bude uplatňován nárok na vyplacení odškodného. Vyhraujeme si právo uplatňovat i jiné nároky.



POKYN!

Údaje, texty, kresby, fotografie a jiné popisy obsažené v tomto návodu jsou chráněny autorským právem a právem průmyslového vlastnictví. Každé jejich zneužití je trestné.

1.5 Prohlášení o shodě

Zařízení splňuje aktuální závazné normy a směrnice Evropské unie.

Výše uvedené potvrzujeme v ES prohlášení o shodě.

V případě potřeby Vám rádi příslušné prohlášení o shodě zašleme.

2. Bezpečnost

Tato kapitola obsahuje základní informace týkající se všech podstatných aspektů souvisejících s bezpečností.

Kromě toho jednotlivé kapitoly obsahují konkrétní bezpečnostní pokyny (označené symboly), které mají zabránit vzniku nebezpečí. Je nutno respektovat také informace obsažené v piktogramech, tabulkách a nápisech umístěných na zařízení a dbát na to, aby byly čitelné.

Dodržování veškerých bezpečnostních pokynů zaručuje optimální ochranu a bezpečnou a bezporuchovou práci zařízení.

2.1 Obecné informace

Zařízení bylo vyrobeno na základě aktuálních uznávaných technických principů. Zařízení však může být nebezpečné, pokud je používáno nesprávně nebo v rozporu s jeho určením.

Seznámení s obsahem návodu k obsluze je jednou z podmínek pro zabránění vzniku nebezpečí a chyb a umožňuje tedy bezpečný a bezporuchový provoz zařízení.

Za účelem zabránění vzniku případného nebezpečí a zajištění optimální funkce je zakázáno provádět jakékoli změny nebo úpravy zařízení bez výslovného souhlasu výrobce.

Zařízení se smí používat pouze v případě, že jeho technický stav nebudí pochybnosti a umožňuje jeho bezpečný provoz.

Bezpečnostní pokyny týkající se použití zařízení

Údaje týkající se bezpečnosti práce se řídí nařízeními Evropské unie závaznými v okamžiku výroby zařízení.

Pokud je zařízení používáno v průmyslových podmínkách, pak je uživatel povinen po celou dobu používání ověřovat shodu doporučených opatření k bezpečnosti práce s aktuálním stavem příslušných předpisů a respektovat nové předpisy. V případě používání zařízení mimo Evropskou unii je nutno dodržovat zákonné požadavky pro zajištění BHP a předpisy závazné v místě používání zařízení.

Kromě pokynů BHP obsažených v tomto návodu k obsluze je rovněž nutno respektovat pokyny BHP a směrnice týkající se ochrany životního prostředí, které jsou závazné a specifické pro místo používání zařízení.



VAROVÁNÍ!

- Zařízení mohou používat **děti od 8 let**, jakož i osoby s omezenou fyzickou, smyslovou a duševní schopností a s malými zkušenostmi a/nebo znalostmi, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání zařízení a pochopily z toho vyplývající nebezpečí.

- **Děti** si nesmí hrát se zařízením.
- Čištění a **údržbu nesmí provádět děti**, ledaže jsou starší 8 let a jsou pod dohledem.
- **Děti mladší 8 let** se nesmí nacházet v blízkosti zařízení a napájecího kabelu.
- Uschovejte si tento návod k obsluze. Pokud zařízení bude používat třetí osoba, tehdy jí předejte také tento návod k obsluze.
- Všechny osoby, které používají zařízení, musí dodržovat pokyny uvedené v tomto návodu k obsluze.
- Zařízení používejte výlučně v uzavřených prostorech.

2.3 Používání v souladu s určením



VAROVÁNÍ!

Zařízení bylo navrženo a vyrobeno pouze pro průmyslové použití a musí je obsluhovat pouze kvalifikovaný personál.

Provozní bezpečnost přístroje je zaručena pouze při použití ke stanovenému účelu podle údajů v návodu k obsluze.

Všechny technické zásahy, také montáž a údržbu musí provádět výhradně kvalifikovaný zákaznický servis.

Zařízení není přizpůsobeno spolupráci s externím časovačem nebo dálkovým ovládáním.

Zařízení je určeno pro použití v domácnosti a na podobných místech, jako například:

- v kuchyních pro zaměstnance prodejen, kanceláří nebo v jiných komerčních prostorech;
- ve venkovských nemovitostech;
- pro klienty v hotelích, motelech a jiných podobných ubytovacích zařízeních;
- ve fastfoodech.

Horkovzdušná pec je určena **pouze** pro **přípravu** vhodných **pokrmů**.



VAROVÁNÍ!

Používání zařízení pro účely lišící se od jeho původního určení je zakázáno a považováno za používání v rozporu s jeho určením.

Jakékoliv nároky vůči výrobcí a / nebo jeho zmocněncům z titulu škod vzniklých v důsledku používání zařízení v rozporu s jeho určením jsou vyloučeny.

Zodpovědnost za škody vzniklé při používání zařízení v rozporu s jeho určením nese pouze a výhradně uživatel.

3. Přeprava, balení a skladování

3.1 Kontrola dodávky

Po obdržení dodávky je nutno neprodleně zkontrolovat, zda je zařízení kompletní a zda nebylo poškozeno během přepravy. V případě zjištění viditelných poškození způsobených přepravou je nutno odmítnout převzetí zařízení nebo provést podmíněčné převzetí.

Rozsah škody je nutno zapsat do přepravních dokumentů / přepravního listu dopravce. Následně je nutno nahlásit reklamaci.

Skrytá poškození je nutno nahlásit neprodleně po jejich zjištění, protože nároky na odškodnění lze uplatňovat pouze v rámci termínů závazných pro reklamaci.

3.2 Balení

Nevyhazujte krabici, do které je zařízení zabaleno. Může se hodit k přechovávání zařízení, při stěhování nebo vyslání zařízení do našeho servisu v případě výskytu eventuálních poškození. Před uvedením zařízení do provozu je nutno zcela odstranit vnější a vnitřní obalový materiál.



POKYN!

Při recyklaci balení je nutno dodržovat předpisy závazné v příslušné zemi.

Obalový materiál vhodný k opětovnému použití je nutno recyklovat.

Přesvědčte se prosím, zda zařízení a příslušenství je kompletní. Pokud chybí nějaké součásti, kontaktujte se s naším zákaznickým oddělením.

3.3 Skladování

Balení musí zůstat uzavřené až do okamžiku instalace zařízení, při uchovávání je nutno se řídit značkami týkajícími se způsobu umístění a skladování balení.

Zabalené zařízení je nutno uchovávat vždy v souladu s níže uvedenými podmínkami:

- neskladovat na volném povětří,
- skladovat v suchu a chránit před prachem,
- nevystavovat působení agresivních prostředků,
- chránit před působením slunečních paprsků,
- zabránit mechanickým šokům,
- v případě dlouhodobějšího skladování (déle než tři měsíce) pravidelně kontrolovat stav všech součástí a balení, v případě nutnosti zařízení obnovit a opravit.

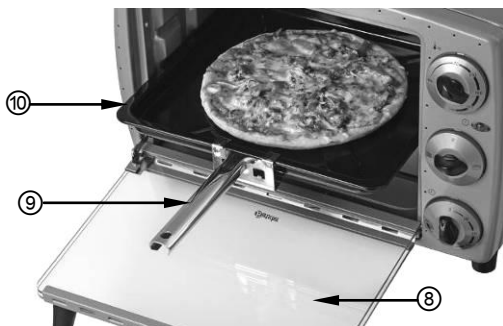
4. Technické parametry

4.1 Součásti zařízení



- ① Plášť
- ② Ventilační otvory
- ③ Ovládací panel
- ④ Nastavitelné nožky

- ⑤ Táč na drobky
- ⑥ Rošt
- ⑦ Úchyt skleněných dvířek

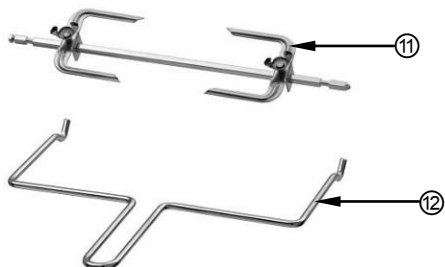


- ⑧ Skleněná dvířka
- ⑨ Úchyt na rošt / pečicí plech

⑩ Pečicí plech

⑪ Jehla na kuře

⑫ Úchyt jehly na kuře



4.2 Technické údaje

Název	Horkovzdušná pec „Piccolino“
Č. výr.:	A120787
Provedení:	vnější povrch: lakovaný kov, uvnitř: pozinkovaná ocel
Objem komory:	19 litrů
Teplotní rozsah:	do 230 °C
Časovač:	0–60 min.
Napětí/příkon:	1,5 kW / 230 V 50 Hz
Rozměry:	š 425 x h 380 x v 295 mm
Hmotnost:	7,3 kg
Příslušenství:	1 rošt, 1 pečicí plech, 1 úchyt na rošt / pečicí plech, 1 jehla na kuře, 1 úchyt jehly na kuře

Technické změny vyhrazeny!

5. Instalace a obsluha

5.1 Bezpečnostní pokyny



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Zařízení lze připojovat pouze do správně namontovaných jednoduchých zásuvek s ochranným kontaktem.

Síťový kabel nevytahujte ze zásuvky tažením, vždy uchopte za zástrčku.

- Dohlédněte na to, aby síťový kabel nepřišel do styku s tepelnými zdroji nebo ostrými hranami. Síťový kabel nesmí volně viset ze stolu nebo jiné plochy. Dávejte pozor, aby nikdo nestoupal na kabel nebo o něj nezakopl.
- Síťový kabel nesmí být zalomený, zauzlený, musí být vždy zcela rozvinutý.
- Na síťový kabel nikdy nestavějte zařízení nebo jiné předměty.
- Kabel se nesmí pokládat na koberec ani na jiné termoizolační materiály. Kabel nesmí být zakryt. Je nutno, aby se nacházel mimo pracovní prostor, a nesmí se ponořovat do vody.

- Zařízení se nesmí používat, pokud je nefunkční, poškozené nebo pokud spadlo na zem.
- Nesmí se používat takové příslušenství nebo náhradní díly, které nejsou doporučovány výrobcem. Může to vést ke vzniku pro uživatele nebezpečných situací, zařízení se může poškodit nebo způsobit škody na zdraví a životě osob, navíc to má za následek ztrátu možnosti uplatňování nároků ze záruky.
- Za provozu přístrojem nepohybujte a nepřeklápějte jej.



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

V případě nesprávné instalace zařízení může způsobit fyzická poranění.

Před instalací zařízení je nutno porovnat parametry proudu místní sítě s parametry pro napájení zařízení (viz popisný štítek). Zařízení je možno zapojit pouze v případě, že se výše uvedené údaje navzájem shodují!

Je nutno respektovat bezpečnostní pokyny!

5.2 Umístění a zapojení

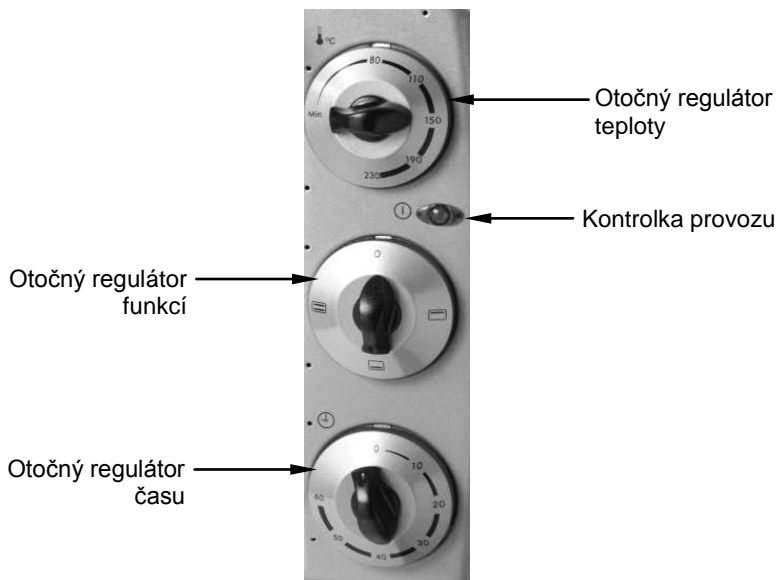
- Zařízení vybalte a odstraňte veškerý obalový materiál.
- Zařízení postavte na bezpečné místo, které udrží hmotnost zařízení a není citlivé na teplo.
- Zařízení **nikdy** nestavějte na hořlavý podklad.
- Zařízení **nestavějte** v blízkosti otevřeného ohně, elektrických kamen, topných kotlů nebo jiných tepelných zdrojů.
- Zařízení nestavějte v blízkosti stěn nebo jiných předmětů z hořlavých materiálů. Ze všech stran zachovejte vzdálenost alespoň 10 cm.
- **Nikdy** nezakrývejte ventilační otvory.
- **Nikdy** nezakrývejte zařízení během provozu ani na něj nepokládejte žádné předměty.
- Proudový obvod zásuvky musí být jištěn alespoň 16A pojistkou. Připojujte pouze do nástěnné zásuvky, je zakázáno používat rozbočovače nebo vícenásobné zásuvky.
- Zařízení umístěte tak, aby zástrčka byla snadno dostupná, bude-li třeba rychle odpojit zařízení od sítě.

5.3 Obsluha

Příprava zařízení

- Vyjměte příslušenství (pečicí plech, rošt, úchyt na rošt / pečicí plech, jehla na kuře, úchyt jehly na kuře, tác na drobky) ze zařízení. Před uvedením do provozu vyčistěte zařízení a příslušenství v souladu s pokyny uvedenými v kapitole **6.2 "Čištění"**.
- Zařízení připojte do samostatné, uzemněné zásuvky.

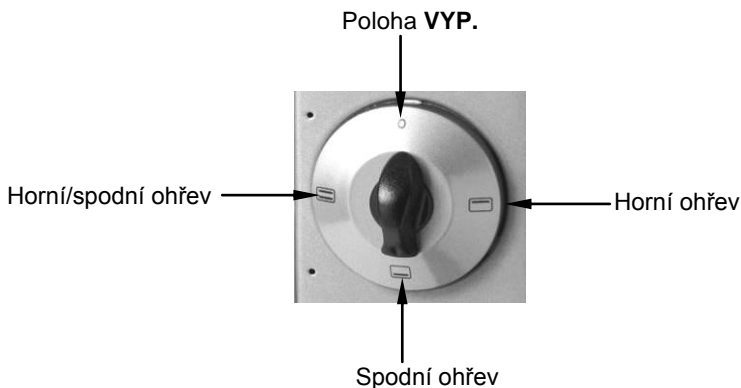
Ovládací panel



Nastavení

- S použitím **otočného regulátoru teploty**, v závislosti na pokrmu, můžete nastavit teplotu v rozsahu do 230 °C. Teplotu můžete měnit kdykoli během provozu zařízení.

- Vyberte vhodnou funkci pro daný pokrm s použitím **otočného regulátoru funkcí**. Máte k dispozici následující možnosti:



- Podle potřeby můžete změnit nastavení během provozu zařízení.
- S použitím otočného regulátoru času nastavte požadovaný čas dušení/pečení (0–60 minut). Po nastavení času se rozsvítí oranžová kontrolka provozu.
- Proces dušení/pečení se zapne teprve po nastavení času.

Příprava pokrmů

- Zařízení zahřejte podle potřeby.
- Do horkovzdušné pece vložte pokrm.
- Po uplynutí času dušení/pečení zazní zvukový signál. Zařízení se automaticky vypne a oranžová kontrolka provozu zhasne.
- Opatrně otevřete skleněná dvířka a vyjměte hotový pokrm.



VÝSTRAHA! Horký povrch! Nebezpečí popálení!

Během provozu zařízení se jeho povrch a skleněná dvířka mohou silně zahřívát. Nedotýkejte se horkého povrchu holými rukama.

Skleněná dvířka otevírejte a zavírejte pouze s použitím úchytu dvířek!

Abyste vložili rošt nebo pečící plech s pokrmy do komory pece nebo je z ní vytáhli, používejte přiložený úchyt.



- V případě potřeby můžete předčasně ukončit proces pečení otočením otočného regulátoru času do polohy „0“.
- Pokud již zařízení nebudete používat, odpojte jej ze zásuvky (vytáhněte zástrčku!).

Tác na drobky

- Vyjímatelný tác na drobky se nachází ve spodní části zařízení.
- Táč pravidelně vyprazdňujte. Za tímto účelem táč vyjměte a odstraňte z něj drobky. V případě potřeby táč přetřete vlhkým, měkkým hadříkem. Táč před použitím vždy osušte.



VAROVÁNÍ

Abyste zabránili poškození nebo znečištění komory, vždy používejte táč na drobky. Dávejte pozor, abyste zasunuli celý táč na drobky do určeného výřezu.

Jehla na kuře

- Horkovzdušná pec je přizpůsobena používání jehly na kuře.
- Připravte kuře dle vlastního receptu.
- Na jehlu nasuňte fixační prvek a dobře jej utáhněte. Potom na jehlu nasuňte kuře tak, aby jehla procházela jeho středem a aby fixační prvek dobře přidržel kuře. Potom nasuňte na jehlu druhý fixační prvek tak, aby dobře přidržel kuře a pevně jej utáhněte.
- Pamatujte na to, aby kuře bylo připevněno ve středu jehly. Kuře svažte bavlněnou nití tak, aby při pečení jeho části nevisely a nedotýkaly se topných článků.
- Pomocí úchytu jehly na kuře vložte jehlu s kuřetem na k tomu předpokládané prvky nacházející se na pravé a levé straně komory a zkontrolujte stabilitu jehly.
- Pod jehlu s kuřetem vložte pečicí plech, který plní úlohu tácku na stékající tuk.



- S použitím regulátoru teploty nastavte požadovanou teplotu a s použitím otočného regulátoru nastavte požadovaný čas. Otočný regulátor funkci nastavte do polohy horní/spodní ohřev.
- Po ukončení grilovacího procesu opatrně vyjměte jehlu pomocí úchytu jehly na kuře a pak kuře servírujte.

6. Čištění a údržba

6.1 Bezpečnostní pokyny

- Před čištěním zařízení nebo zahájením opravářských prací je nutno zařízení odpojit od napájecího zdroje (vyjmout zástrčku ze zásuvky) a počkat, až vychladne.
- Nesmí se používat žádné leptavé čisticí prostředky a je nutno dávat pozor na to, aby se do zařízení nedostala voda.
- Aby se zabránilo úrazu elektrickým proudem, nesmí se zařízení, kabel ani zástrčka **nikdy** ponořovat do vody nebo jiné kapaliny.



VAROVÁNÍ!

Zařízení není uzpůsobeno k oplachování proudem vody.

Při čištění zařízení se tedy nesmí používat proud vody pod tlakem!

6.2 Čištění

- Zařízení pravidelně čistěte.
- Zařízení odpojte ze zásuvky (vytáhněte zástrčku!) a počkejte, až vychladne.
- Vyjímatelné části zařízení (rošt, pečicí plech, úchyt na rošt / pečicí plech, jehla na kuře, úchyt jehly na kuře, táč na drobky) čistěte teplou vodou s jemným čisticím prostředkem s použitím měkkého hadříku nebo houby. Vyčištěné části důkladně opláchněte čistou vodou, abyste odstranili zbytky čisticího prostředku. Na závěr je osušte.
- Pokud se na pečicím plechu nacházejí úporné nečistoty, použijte pro jejich odstranění trochu oleje. Olej během několika minut změkčí nečistoty, které pak utřete papírovou utěrkou.
- Povrch zařízení a komoru vyčistěte měkkým, vlhkým hadříkem a jemným čisticím prostředkem.
- V případě silnějšího znečištění použijte běžný čisticí přípravek na trouby.
- Používejte pouze měkký hadřík nebo houbu, **nikdy** nepoužívejte abrazivní čisticí přípravky, které by mohly poškrábat zařízení.
- Po vyčištění osušte a vyleštěte povrch zařízení suchým, měkkým hadříkem.

6.3 Bezpečnostní pokyny při údržbě

- Síťový kabel pravidelně kontrolujte, zda není poškozen. Zařízení nikdy nepoužívejte s poškozeným síťovým kabelem. Pokud je kabel poškozen, svěťte jeho výměnu kvalifikovanému elektrikáři nebo odbornému servisu.
- Při škodách nebo poruchách se obraťte na odborného prodejce nebo náš zákaznický servis. Dbejte předtím pokynů k odhalování závad v oddíle 7.
- Údržbu a opravy mohou provádět pouze kvalifikovaní odborníci s použitím originálních náhradních dílů a příslušenství. **Nezkoušejte Nikdy provádět sami opravy na přístroji!**

7. Recyklace

Stará zařízení

Po ukončení období používání je nutno stará zařízení recyklovat v souladu s předpisy, které jsou závazné v příslušné zemi. Doporučujeme obrátit se na odbornou firmu nebo místní instituci pro záležitosti recyklace.



VÝSTRAHA!

Aby se zabránilo případnému zneužití a s tím souvisejícím nebezpečím, je nutno se před odevzdáním zařízení do recyklace postarat o to, aby se nedalo znovu uvést do provozu. Proto je třeba odpojit zařízení ze sítě a odřezat napájecí kabel.



POKYN!



Při recyklaci zařízení je nutno postupovat v souladu s příslušnými státními nebo regionálními předpisy.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Německo

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120